



Tecnologías Específicas en el Aula
DISCAPACIDAD VISUAL
Fichas de apoyo al profesorado

GUÍA BÁSICA DEL PROGRAMA EBRAI

Transcripción braille
Última revisión: Enero/2023

*Seminario TIC ONCE. CRE de Barcelona y Ámbito de intervención
(Cataluña, Islas Baleares, Aragón, La Rioja, Navarra)*



ÍNDICE

1. ¿Qué es?	3
2. ¿Cómo es?	3
2.1. Los paneles "tinta" y "braille"	3
3. ¿Cómo funciona?.....	4
3.1. Edición	4
3.1.1. Ingresar texto en el panel de tinta.....	4
3.1.2. Formatear el texto	4
3.1.3. Comandos específicos de edición.	5
3.2. Transcripción.....	6
3.2.1. Configurar la transcripción.....	6
3.2.2. Convertir a Braille.	6
3.3. Almacenar el documento.	6
3.4. Imprimir el documento.....	7
3.4.1. Imprimir un fichero braille.....	7
4. Descarga e instalación de EBrai	
5. Uso avanzado de Ebrai	7

EBRAI

1. ¿Qué es?

Ebrai es un software gratuito dirigido a la transcripción de texto ordinario a Braille. La transcripción resultante podrá ser impresa en relieve en un soporte de papel.

Permite la transcripción correcta de textos en castellano, catalán, euskera, francés, gallego e inglés.

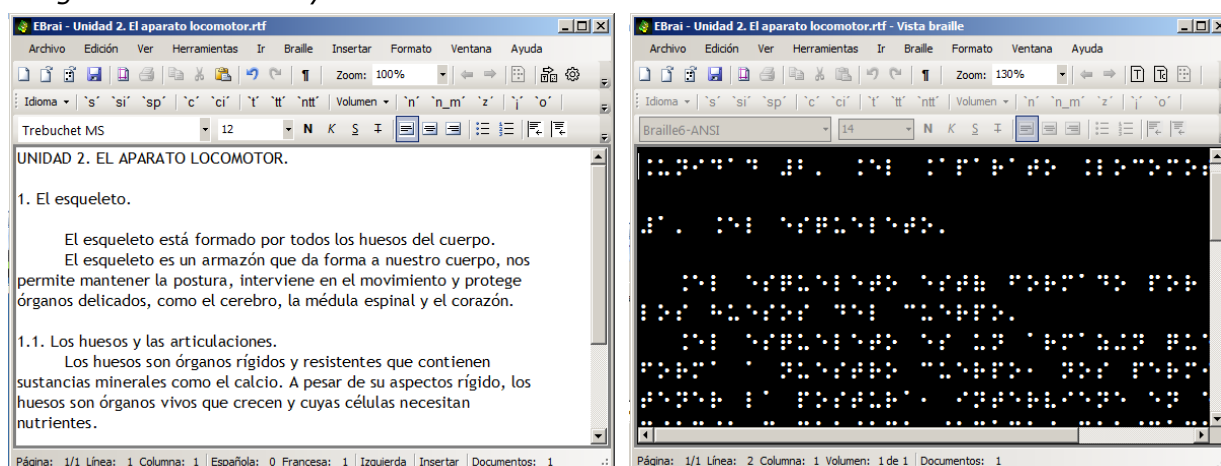
Se trata de una aplicación accesible auditivamente a través de un revisor de pantalla como Jaws o NVDA y, táctilmente, a través de una línea braille.

2. ¿Cómo es?

2.1. Los paneles "tinta" y "braille".

Ebrai combina el uso de dos espacios de trabajo a los que llamamos *panel tinta* y *panel braille*.

Imagen: Paneles tinta y braille.



El **panel de tinta** alberga el texto original que queremos transcribir. Es editable y en él introduciremos el texto, le daremos formato, e incluiremos los comandos de transcripción.

El **panel de braille** muestra la transcripción resultante. En este panel, el texto no es editable; sólo proporciona una vista inmediata del resultado de la transcripción. Presenta de forma exacta el aspecto que tendrá el documento impreso en relieve.

La visualización de los elementos de ambos paneles (atributos de la fuente y el fondo) es configurable.

Podremos interactuar con el programa a través de...

- la barra de menús donde encontramos todas las opciones,
- los botones de la barra con las opciones más frecuentes y
- los atajos de teclado.

3. ¿Cómo funciona?

Sobre el texto editado que tenemos en el panel de tinta realizamos la conversión para obtener el texto formateado en braille. Deberemos ir alternando la visualización de ambos paneles para contrastar original y resultado (F12).

3.1. Edición.

3.1.1. Ingresar texto en el panel de tinta.

Podemos hacerlo de tres formas:

- escribiendo directamente en el panel de tinta,
- copiando texto desde otro lugar (documento Word, pdf, internet, ...) y pegándolo en este panel,
- abriendo desde Ebrai un archivo con formato .RTF, .DOC, .DOCX o .TXT.

3.1.2. Formatear el texto.

En el panel de tinta podemos realizar las funciones de formato más habituales y sencillas de los editores de texto. El transcriptor braille traslada fielmente estos formatos. Al formatear el texto, hemos de buscar que el diseño empleado favorezca la interpretación de los contenidos en braille.

- Formato de fuente.

La fuente del código braille es *única* lo que impide aplicar a los caracteres formatos diferenciadores (color, tamaño, grosor...) Podemos encerrar el texto destacado braille entre un par de símbolos indicando su relevancia. Solemos emplear el símbolo braille que contiene los puntos 3 y 5 asociado a la *cursiva* (Ctrl+K).

Imagen: Uso de la cursiva.

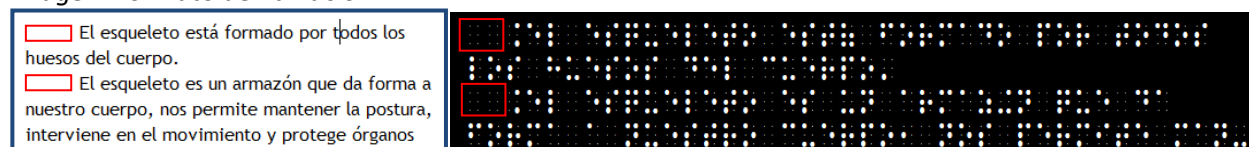


- Párrafos.

Podemos alinear los párrafos a la izquierda (Ctrl+Q), a la derecha (Ctrl+D) o centrados (Ctrl+T). Los párrafos centrados se emplean para títulos iniciales y secciones grandes.

El párrafo ordinario en una narración es el alineado a la izquierda y sangrado en primera línea. (F7)

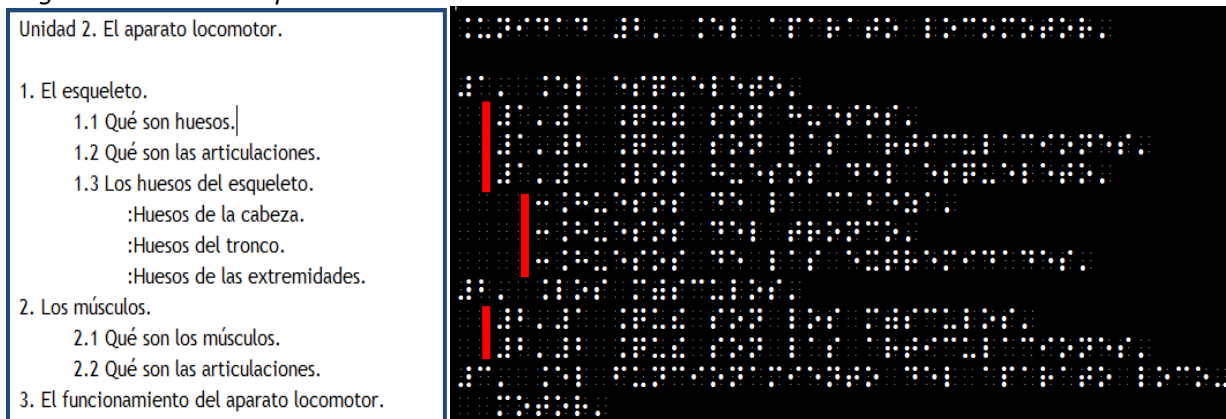
Imagen: Formato de narración.



- Esquemas.

Para las enumeraciones y esquemas empleamos la *sangría francesa* que nos permiten crear una escala de mayor a menor relevancia en el margen izquierdo (F6). Para descender en el nivel de esquema aumentamos las sangrías creando una estructura de árbol. (F5)

Imagen: Formato de esquema.



3.1.3. Comandos específicos de edición.

Se trata de órdenes específicas para que EBrai realice determinadas modificaciones en el documento resultante.

- Forzar **salto de página** (F9). Fuerza un salto de página en la transcripción.
- Introducir **página en tinta** (Ctrl+O). Permite que el número de página del documento original aparezca en la cabecera de cada hoja.
- Introducir **pie de página** (Menú insertar > Pie). Incorpora información elemental sobre el tema del documento que aparece al final de cada hoja para la organización de los materiales del alumno.
- Introducir texto **braille literal**. (May+Ctrl+B). Permite introducir directamente texto en braille. En el proceso de transcripción que ejecuta el programa, éste no realizará ningún cambio sobre el texto en la conversión. Podemos reconfigurar el teclado del ordenador para que simule el teclado de una máquina de escribir en braille (F2).

3.2. Transcripción.

3.2.1. Configurar la transcripción para la impresora Index Braille Everest.

El programa transcriptor genera un documento braille con unas determinadas características que se prefijan en el cuadro de configuración de parámetros (Menú Braille > Parámetros de conversión). Los valores ordinarios para transcripciones sencillas con la impresora Index Braille para imprimir en papel de mano Perkins (27 × 33 cms) son éstos:

- Caracteres por línea: 38
- Líneas por página: 31
- Numerar: *todas las páginas desde la 1*
- Pie en: *todas las páginas desde la 1*
- Atributos de fuente / cursivas: *Resaltado 1*

Imagen: Cuadro de Parámetros de conversión.

Parámetros de conversión

Idioma
Idioma: Castellano

Filas/Columnas
Caracteres por línea: 38 Ajustar al papel
Líneas por página: 31 Ancho mínimo: 12

Página
Páginas a paginar: Todas Paginar desde: 1
Pie en: Todas Pie desde: 1
☐ Incluir página y pie en portadas

Atributos de fuente
Cursiva: Resaltado 1 Negrita: No convertir
Subrayado: No convertir Tachado: No

Notas al final del volumen
Página de comienzo de las notas: Cualquiera
Agrupación de notas al final de volumen: Automática

Otros
Página de comienzo del índice: Ninguna

Aceptar Cancelar Predeterminar

Además de esta configuración, EBrai permite la impresión en otros formatos de papel preconfigurados (DIN A4, DIN A3, ...) o definidos por el usuario.

3.2.2. Convertir a Braille.

Es la hora de convertir el texto en tinta en texto Braille. Para ello seleccionamos Menú Braille > Convertir (F8). El programa cambia a la vista Braille y vemos el resultado.

Necesariamente, a lo largo del proceso de transcripción, tendremos que comprobar que el resultado es el adecuado. Para ello iremos alternando ambas vistas (F12) para incorporar las modificaciones oportunas y repetir el proceso de conversión (F8).

3.3. Almacenar el documento.

Ebrai guarda el documento de forma predeterminada con el formato de archivo .RTF aunque también puede ser guardado como documento .DOC, .DOCX o .TXT, todos ellos recuperables en los procesadores de texto más extendidos.

También puede guardar un documento con extensión. BRA diseñado para la impresión directa en Braille desde el propio programa.

3.4. Imprimir el documento.

En el cuadro de diálogo Imprimir debemos asegurarnos de que la impresora braille está seleccionada.

Si se trata de la impresora Index Braille Everest especificaremos estos valores en su configuración:

Imagen: Configuración de página.

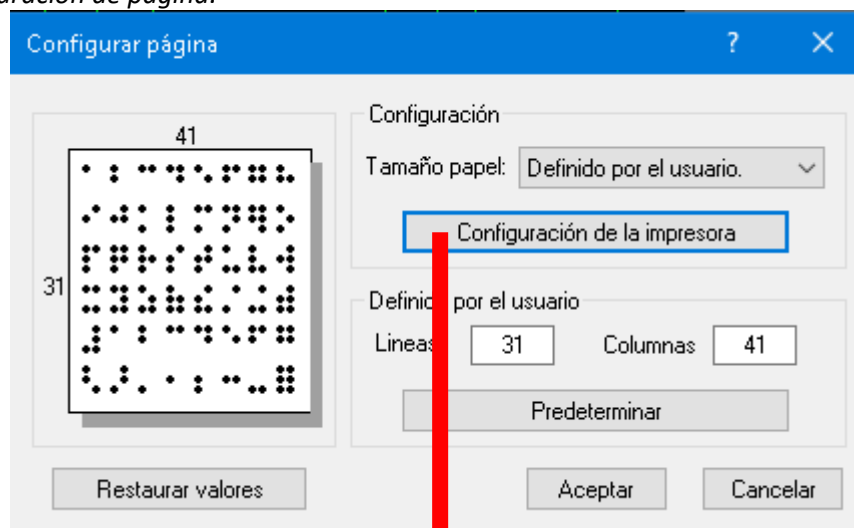
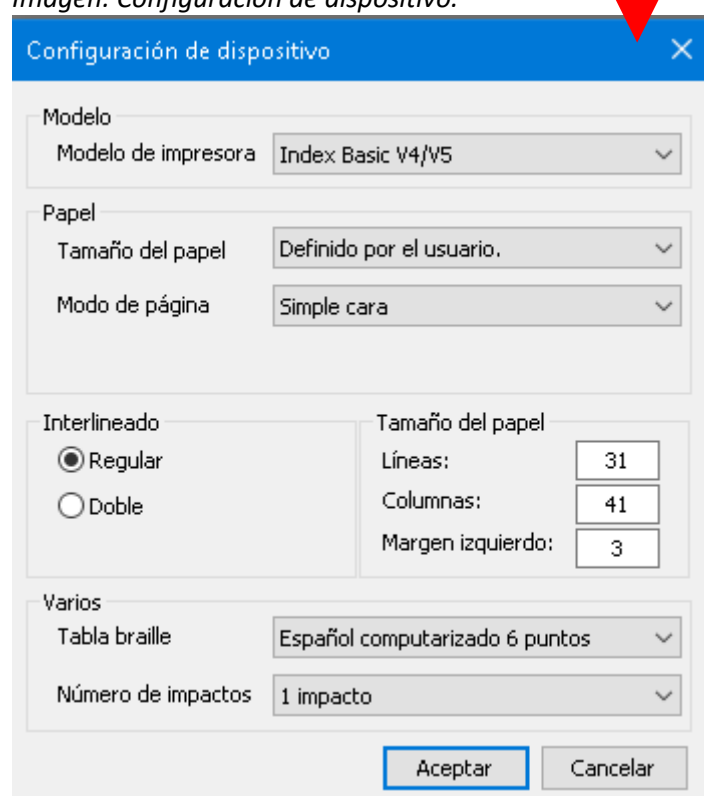


Imagen: Configuración de dispositivo.



3.4.1. Imprimir un fichero braille.

En alguna ocasión tendremos que imprimir un documento braille que recibimos ya elaborado y listo para imprimir (.BRA). En este caso debemos elegir la opción *Abrir fichero braille...* del menú Archivo. Este archivo sólo podrá imprimirse, pero no editarse.

4. Descarga e instalación de EBrai.

EBrai es un software elaborado por ONCE quien ofrece su licencia gratuita a particulares y profesionales para la instalación bajo sistema operativo Windows. La descarga e inmediata instalación se realiza desde la página del CTI (Centro de Investigación, Desarrollo y Aplicación Tiflotécnica) siguiendo este recorrido:

Página del Centro de Tiflotecnología e Innovación (CTI):

[CTI – Centro de Tiflotecnología e Innovación de la ONCE](#)

- Menú “El rincón del conocimiento” > Tiflo Store >
> Buscador de software: EBRAI

Inmediatamente se inicia la instalación. Cuando finaliza este proceso aparece la ventana de activación de la cual debemos copiar y enviar a saucti@once.es estos datos:

Código de activación.

Código del PC.

En un breve espacio de tiempo, desde el Servicio de Atención a Usuarios se envía la Clave de activación para completar la instalación.

5. Uso avanzado de Ebrai.

Este documento sólo incluye información básica sobre el uso de esta herramienta. No se trata de un manual de usuario. Únicamente pretende que el profesor de aula pueda hacer un manejo sencillo y funcional de la herramienta con su configuración ordinaria.

Para ampliar esta información, dirigirse a los especialistas de medios tecnológicos específicos de ONCE.